Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 53 (1955)

Heft: 11

Artikel: Fédération internationale des géomètres

Autor: Hegg, Louis

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-211807

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

jeu des intérêts importants, il a le devoir de se renseigner soigneusement (jugement du Tribunal cantonal neuchâtelois du 1er mai 1936, confirmé par le TF le 7 juillet 1936 en la cause *Hoirs Delvecchio c. X*; *Thilo*, «Jurisprudence Notaires vaudois», 3 p. 24 nº 40 et p. 33 III). (A suivre)

Patentierung von Grundbuchgeometern
Géomètres du registre foncier diplômés

Auf Grund der bestandenen Prüfungen ist den nachgenannten Herren das Patent als Grundbuchgeometer erteilt worden.

En suite des examens subis, le diplôme de géomètre du registre foncier a été délivré à MM.

Aregger Alexius, von Romoos
Brandenberger Fritz, von Zürich
Bregenzer Walter, von Kilchberg
Köchle Richard, von Zürich
Leisinger Walter, von Zürich und Wilchingen
Meister Hans-Ruedi, de Sumiswald
Toscanelli René, de Sonvico
Wyß Niklaus, von Strengelbach

Bern, den 10. Oktober 1955
Berne, le 10 octobre 1955

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Département Fédéral de Justice et Police

Fédération Internationale des Géomètres

Le Comité permanent de la FIG s'est réuni à Florence (Italie) du 5 au 8 septembre 1955 selon un programme établi par le Bureau du Comité et une partie récréative organisée par le Collège des géomètres florentins.

Le premier jour, la scéance solennelle d'ouverture des travaux eut lieu au Palais Vecchio, siège de la Municipalité, en présence des représentants des autorités, de M. Bernard Mallet, Consul général de Suisse à Florence, des délégués des Associations nationales de géomètres, des invités et de nombreuses dames. M. le professeur Piero Bargellini, assesseur aux Beaux-Arts, délégué par M. le syndic (le professeur La Pira), critique d'art et écrivain, souhaita la bienvenue aux participants. Prirent ensuite la parole M. Amedeo Bessi, président du Collège des géomètres de Florence, et M. Umberto Piccoli, président de la Fédération italienne des géomètres, lequel présenta la Fédération internationale des géomètres et expliqua les buts à la base de ses travaux. Puis M. Henri Peltier, président de la Fédération internationale des géomètres, remercia la Municipalité de Florence, les dirigeants des Collèges de géomètres et du Tourisme de la réception grandiose qu'ils nous ont réservée. Se plaçant

sur le plan professionnel, il dit sa reconnaissance à tous les collègues et savants venus de différents pays dont notamment les Etats-Unis d'Amérique et l'Argentine. M. le président Peltier fit l'éloge de la Ville de Florence, la capitale mondiale de l'art, où le pittoresque de la région s'allie au génie de la nation.

Notons que tous les discours ont été traduits au fur et à mesure par les soins de M. Alfredo Migliarese à Florence auquel nous adressons nos remerciements.

Les séances du Comité permanent de la FIG se tinrent à la Chambre de Commerce à la place Giudici. Après l'appel des délégués représentant 14 nations et des présidents des Commissions permanentes I et II invités à prendre part à la réunion, M. le président Peltier exposa d'une manière fort complète l'activité du Bureau du Comité permanent de la FIG pendant les quatre années écoulées. Il rappela que plusieurs pays ont demandé leur adhésion à la Fédération portant ainsi à 16 le nombre de ceux-ci, tenant compte de la Yougoslavie dont la réintégration a été acceptée à Vienne en 1954. Il retraça l'activité des commissions I (Dictionnaire technique) et II (Cadastre et Remembrement rural) qui ont fonctionné pendant quatre ans d'une façon constante et sont devenues, par décision de l'assemblée, des commissions permanentes. Il parla également des autres commissions qui ne se réunissent que périodiquement en vue des rapports quadriennaux à présenter aux Congrès. Durant ces quatre années M. le président Peltier, accompagné à plusieurs reprises de son secrétaire général, M. le professeur Wantz, a représenté la Fédération en différentes occasions, notamment à l'Assemblée générale des géomètres belges à Namur en 1952 et à Gand en 1953, au Congrès d'été des surveyors à Londres en 1953 où était organisée une exposition des plus instructives à l'occasion de cinq siècles de cartographie dans ce pays, aux sessions de la Commission du Dictionnaire technique (Bâle en 1954 et Lausanne en 1955), à Wiesbaden en 1954 au Congrès des géomètres allemands. M. Peltier résuma ensuite les tendances qui se dégagent des différents travaux de la Fédération et des organismes qui en dépendent, notamment quant à la permanence des travaux des commissions en vue de permettre précisément la réalisation de nos objectifs. Les commissions I et II, dit-il, ont déjà obtenu des résultats extrêmement appréciables qui augurent bien de l'avenir. D'autre part, les réunions annuelles du Comité permanent (les années hors Congrès) deviennent de plus en plus, par le caractère qu'elles revêtent, semblables à de petits congrès au cours desquels on examine en particulier les travaux des commissions permanentes. Il estime qu'il y a lieu de poursuivre dans ce sens la politique de la Fédération. Ce compte rendu est longuement applaudi, prouvant ainsi à M. le président Peltier toute la reconnaissance du Comité permanent pour l'important travail accompli par le Bureau sous la direction de son actif et dévoué président.

Le compte rendu du Comité permanent de Vienne 1954 et l'additif présenté par le trésorier sont admis.

Le rapport très complet du secrétaire général de la FIG sur la mission du secrétariat au cours de la période 1951 à 1955 reçoit également l'approbation de l'assemblée avec de chaleureux remerciements à M. le professeur Wantz, secrétaire général, pour son immense activité, sa bienveillance et la façon distinguée dont il a assumé ses délicates fonctions à l'entière satisfaction du Comité permanent et de tous ceux qui ont eu l'occasion d'entretenir des relations professionnelles avec cet aimable collègue. A côté des missions officielles auxquelles il a pris part, M. le secrétaire général Wantz a remplacé M. le président Peltier à Milan en 1953 au Congrès national des géomètres italiens et s'est rendu à Vienne en 1954 et à Florence en 1955 pour l'indispensable préparation des Réunions du Comité permanent dans ces deux pays.

A la suite du rapport détaillé de M. Raoul Guillaumin, trésorier général de la FIG, les comptes établis par ce dernier ont été vérifiés puis approuvés avec de vifs remerciements au trésorier pour son excellente gestion.

Ajoutons qu'un important et minutieux travail incombe encore au Bureau du Comité permanent: celui de rédiger le compte rendu du Congrès international des géomètres à Paris en 1953 ou plutôt de l'activité de la Fédération pendant ces quatre dernières années.

Le soussigné, président de la *Commission du Dictionnaire technique*, a rapporté sur l'activité de cette commission. Au cours d'une séance tenue à Florence le 5 septembre, il a été constaté que les travaux de la commission se poursuivent selon un programme de réalisation rapide et constructive grâce à l'importante collaboration de l'Institut géographique national à Paris, de l'Institut de géodésie appliquée à Frankfurt a/Main et du délégué de la Grande-Bretagne qui constituent le Comité de coordination de la commission. La rédaction de la partie française de base sera vraisemblablement terminée au début de l'année 1956 et les traductions en langues allemande et anglaise suivront sans interruption. Par conséquent, nous confirmons que le premier fascicule (édition provisoire) du *Vocabulaire du Géomètre* (français, allemand, anglais, avec définition des termes principaux) sera prêt en temps opportun soit pour le prochain Congrès international des géomètres en Hollande, et qu'ensuite suivront immédiatement les traductions dans d'autres langues comme cela a été convenu.

M. Perrin (France) a rapporté sur les travaux de la *Commission du Cadastre et Remembrement rural* qu'il préside et qui a tenu aussi une séance à Florence le 5 septembre écoulé. Cette commission a suivi les directives données lors de la réunion du Comité permanent à Luxemburg en ce sens que les questions relatives au cadastre ont été laissées momentanément de côté pour s'occuper plus spécialement du problème du remembrement. Le but de la Commission II est d'examiner chaque année un détail particulier du remembrement. C'est ainsi que cette année, à la suite d'une séance tenue à Zurich, dont M. Perrin lit le rapport, la commission a poursuivi ses efforts du côté des questions se rapportant aux chemins et au périmètre des remembrements. Cependant, à la demande de plusieurs collègues, il est souhaitable que l'activité de ladite commission, en ce qui concerne le cadastre, soit maintenant reprise parallèlement aux problèmes du remembrement.

L'auteur du présent compte rendu, désigné à Vienne en qualité de président de l'*Office international du Régime foncier* (OIRF) en remplacement de notre regretté collègue René Danger, rappelle les conclusions de son exposé adopté le 12 août 1954. Il souligne le fait que cet organisme ne provoquera pour le moment aucuns frais puisqu'il s'agit d'abord de classer la documentation reçue des différents pays auxquels une circulaire a été adressée à cet effet par le Bureau du Comité permanent de la FIG et de procéder ensuite à une analyse de cette documentation. Pour lui permettre de suivre à sa mission, le président dudit Office est autorisé à s'adjoindre un secrétaire en la personne de M. Jean Richard, géomètre du registre foncier à la Direction cantonale du cadastre de Genève.

Il appartenait aux Pays-Bas de désigner les membres du *nouveau Bureau de la FIG* pour la période de 1955 à 1959. Le Bureau est ainsi constitué comme suit: président, M. le professeur Roelofs; secrétaire général, M. le professeur Baarda; trésorier général, M. l'ingénieur Govers. Les trois vice-présidents sont: Pays-Bas, M. le professeur Kruidhof; Autriche, M. le Dr Schiffmann, président du Service fédéral de géodésie, du cadastre et des poids et mesures; Italie, M. le Dr Chiaramello, député, questeur de la Chambre italienne.

La délégation suisse à la Réunion de Florence était composée de MM. Marcel Baudet, ancien président de la FIG, Ernest Albrecht, président de la Société suisse des mensurations et améliorations foncières, Pierre Deluz, vice-président de cette société et président de la Société vaudoise des géomètres officiels, Alfred Jan, géomètre officiel à la direction des Chemins de fer fédéraux à Lausanne.

M. le professeur Roelofs, très applaudi, présente ensuite le nouveau Bureau et fait un intéressant exposé sur la manière dont il entrevoit sa tâche.

M. le professeur Schulz de l'Université de Tucuman développe les motifs qui engagent l'Association de géomètres de la République argentine à demander son adhésion à la FIG. Cette requête est approuvée et l'assemblée s'en réjouit.

En raison des éminents services rendus à la Fédération internationale des géomètres, M. Henri Peltier, président sortant de charge, est acclamé président honoraire de la FIG. Nous sommes très heureux de cette haute distinction et en exprimons nos félicitations les plus sincères à celui qui fut le distingué président de la Fédération. On se souvient que nos estimés collègues, MM. le professeur Dr Simon Bertschmann, directeur du Service topographique fédéral à Wabern (Berne), et Marcel Baudet, ancien syndic de Cossonay, tous deux anciens présidents de la Fédération internationale des géomètres, ont été l'objet d'une même distinction lors de la Réunion du Comité permanent de la FIG à Vienne. En application des statuts, ces trois nominations doivent toutefois être soumises pour ratification à l'assemblée générale du prochain Congrès international des géomètres.

La Commission financière de trois membres, créée à Vienne en 1954, comprendra dès lors les noms de MM. Albrecht (Suisse), Wantz (France) et d'un membre qui sera désigné par l'Autriche. Elle aura à s'occuper de plusieurs questions qui lui seront soumises par le Bureau.

La délégation polonaise remet aux membres qui s'y intéressent un beau volume «Dictionnaire géodésique» en cinq langues. Cet ouvrage, venant de sortir de presse et pour lequel nos collègues polonais sont vivement remerciés et félicités, sera des plus utiles pour les travaux de la Commission du Dictionnaire technique.

Le Comité permanent de la FIG se réunira à Londres dans le courant de la première semaine de septembre 1956. Il examinera entre autres choses l'état d'avancement des travaux des deux commissions permanentes mentionnées ci-dessus et d'autres questions qui n'ont pas pu être traitées à la présente session.

La désignation des présidents des commissions techniques pour une nouvelle période et la réorganisation éventuelle de ces commissions aura lieu par les soins du Bureau du Comité permanent sur préavis des Associations nationales.

Une proposition de M. Raymon Danger (France) tendant à prévoir les Congrès internationaux de géomètres tous les deux ans sera examinée par le Bureau du Comité permanent et fera l'objet d'une étude ultérieure.

Comme on le sait, le prochain Congrès se tiendra en Hollande, celui de 1961 en Autriche et le suivant sans doute en Italie.

Présenté par M. Fantini, ingénieur géomètre et directeur du Journal des géomètres italiens, M. le professeur J. B. Boaga, titulaire de la chaire de géodésie à l'Université de Rome et ancien directeur général du cadastre d'Italie, fit, à la Chambre de Commerce, une remarquable conférence, accompagnée de projections, intitulée: «Nouveaux horizons de la géophysique dans ses méthodes et ses applications.»

Les excursions, suivies par les congressistes, sont toujours très appréciées. Nous ne donnons que les itinéraires de celles-ci, la place

réservée pour ce compte rendu ne permettant pas, malgré notre désir, d'en dire davantage.

Le 6 septembre après-midi, visite de la Galerie des Uffizi, des chapelles Medicis, du Baptistère et du Dôme. Le 7 septembre, dès midi, visite du Palais Riccardi, réception et vin d'honneur offert par la Députation provinciale. Le soir, banquet officiel où MM. le Dr Chiaramello et Piccoli prononcèrent de brèves allocutions. Puis M. le président Peltier, dans un de ces brillants discours dont il a le secret, évoque le passé, rappelle des souvenirs personnels et envisage l'avenir avec confiance. En transmettant les pouvoirs à son successeur, il lui passe, non sans émotion, le collier présidentiel dont il est revêtu. Le nouveau président, M. le professeur Roelofs, s'exprimant en français, remercie de l'honneur qui lui échoit et assure que le nouveau Bureau œuvrera pour le bien de la Fédération et les buts qui lui sont chers. M. van der Linden, délégué belge, se faisant l'interprète de l'assemblée, eut des paroles élogieuses à l'adresse de M. le président Peltier, de M. le secrétaire général Wantz et de M. le trésorier Guillaumin qui ont bien mérité de la Fédération.

Le 8 septembre, dernière journée officielle, excursion à Pistoia, Lucca, Pescia, Collodi avec son jardin dans sa splendeur ravissante où collation et réception par M. le syndic. A Montecatini, station thermale célèbre, eut lieu à la «Locanda Maggiore» Grand Hôtel le dîner de clôture offert, comme le déjeuner de ce jour, par les Organisations touristiques et professionnelles locales. Enfin, le 9 septembre était prévue une excursion touristique facultative à Sienne et à San Gimignano.

Ainsi se termina cette Réunion annuelle, favorisée par un temps magnifique, qui marquera, comme les précédentes, une étape dans la vie professionnelle tout en revêtant cette année un caractère particulier par la transmission du flambeau de la Fédération à nos collègues hollandais.

Louis Hegg

Die Konferenz der schweizerischen Kulturingenieure

vom 30. Juni bis 2. Juli 1955 im Kanton Waadt

Von Albert Scherrer, Kulturingenieur, St. Gallen

In der Salle des Vignerons des Bahnhofbuffets Lausanne versammelten sich am Nachmittag des 30. Juni 1955 die Vertreter der eidgenössischen und kantonalen Amtsstellen für das Meliorationswesen. Der Konferenzpräsident V. Gmür, Schaffhausen, eröffnete die Tagung mit einem Dank an den Organisator derselben, Kulturingenieur B. Petitpierre, und einem Gruß an die anwesenden Gäste, die Vertreter der eidgenössischen Vermessungsdirektion, des eidgenössischen Oberbauinspektorates, der eidgenössischen Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei sowie von ETH und Presse.

Das Protokoll der im Zeichen der SLA im Kanton Luzern durchgeführten Konferenz vom September 1954 wurde zur Kenntnis gebracht und genehmigt. In seinem *Jahresbericht* verwies der Präsident eingangs auf die bereits erwähnte ordentliche Konferenz in Schüpfheim sowie auf die im September des gleichen Jahres abgehaltene außerordentliche Konferenz in Bern, welche sich namentlich mit dem Entwurf zur neuen Verordnung über die Unterstützung der Bodenverbesserungen und landwirtschaftlichen Hochbauten (Bodenverbesserungsverordnung) zu befassen hatte. Ferner streifte der Bericht die Planung des schweizerischen Hauptstraßennetzes und betonte die Notwendigkeit der Koordination zwischen den betreffenden kantonalen Tiefbau- und Meliorationsämtern.